



Ciek in teke biy
in yian
Deng Nhial Chioh
Catherine Groenewald

Thok Nath (Nuer)



Ci guḡar ḡä nanḡ
ræk ke thurbila me
yḡl in dḡaaḡ.

Cu ney cuḡḡ römni
duḡḡrni lierpko ḡöö
ba ney lḡp nuur in
tḡc min nyuoth ḡöö
dḡḡ kḡ rḡth dupda.



Cua nyami jäl ke
gëk duɔp nen.

Jäle ke biy mi yian
mi gɔaa.



Cε l tdε yien κε laqk
mi d l.



Rɔmɛ bɛk mi yian
mi bilbil kɛ tɛtdɛ.



Jäle ke wāgri ti yiani
ti teke thäär ti
barbaar.



Сυε συζηη кӓ суе
мием wecdε tin
барбаар thiap.

Саакε yien thaarien
кε yieen miemni.



Kä mää ε jeni
luonyε yien
miemke, cu bēkde
pēēn.

Cua wee, "Wuu!" κε
yöö ci lōcdä jīääk κε
min ci tuok kä je.



Cu nyal rɔ guonj kä
kuanye bëkde.



Cua tieljieth mi yian
mi bäär nen guäth
in cuothe tuur
bekäde.



Cu nuur in tɔc ben
kä cu thurbila tɛth
piny.

Cua ηuotke mi la
gucä jɔkdä.



Kä cu guḡar yä
thiec, "Enu mi
guici?"



Cua je jöök i, "Guecä
ni ciek in teke biy ε
yan in daan."

La caarä ni biel mi
yan ke nin diaal ni
cian.

Ciek in teke bij in yian

Author - Ursula Nafula

Translation - Deng Nhial Chioh and Nhial Nyuot Nhial

Illustration - Catherine Groenewald

Language - Thok Nath (Nuer)

Level - First sentences

© African Storybook Initiative 2014

Creative Commons: Attribution 4.0

Source www.africanstorybook.org